

Fecha del CVA	15/05/2025
---------------	------------

Parte A. DATOS PERSONALES

Nombre *	Alessandro		
Apellidos *	Ghignoli		
Sexo *	Hombre	Fecha de Nacimiento *	19/12/1967
DNI/NIE/Pasaporte *	X3047036L	Teléfono *	
URL Web	https://www.researchgate.net/profile/Alessandro-Ghignoli		
Dirección Email	ghignoli@uma.es		
Identificador científico	Open Researcher and Contributor ID (ORCID) *	0000-0003-0666-6578	
	Researcher ID		
	Scopus Author ID		

* Obligatorio

A.1. Situación profesional actual

Puesto	Profesor Contratado Doctor		
Fecha inicio	2011		
Organismo / Institución	Universidad de Málaga		
Departamento / Centro	Traducción e Interpretación / Filosofía y Letras		
País		Teléfono	
Palabras clave			

A.3. Formación académica

Grado/Master/Tesis	Universidad / País	Año
Doctor en Filología Italiana	Universidad Complutense de Madrid	2008

Parte C. MÉRITOS MÁS RELEVANTES

C.1. Publicaciones

AC: Autor de correspondencia; (nº x / nº y): posición firma solicitante / total autores. Si aplica, indique el número de citaciones

- Artículo científico.** 2025. Confluenze futuriste nell'ultraismo. Philologist – Journal of Language, Literature, and Cultural Studies. University of Banja Luka, Faculty of Philology. 31.
- Artículo científico.** 2024. Traduzione e ideologia. L'avanguardia letteraria in Spagna e Italia. Transilvania. Muzeul Digital al Romanului Românesc. 4, pp.22-32.
- Artículo científico.** 2023. Dante en Ángel Crespo. Entre poesía y traducción. Itinerarios. 38-2, pp.113-128.
- Artículo científico.** 2023. Ignacio Prat y la transducción dantesca. Transilvania. 1, pp.50-57.
- Artículo científico.** 2023. Traducir, reescribir, recrear la literatura: Dante en España. Études romanes de Brno. 44-1, pp.281-293.
- Artículo científico.** 2017. El discurso lingüístico de la imagen en la poesía uruguaya. Cuadernos Hispanoamericanos. 1-800, pp.54-71.
- Artículo científico.** 2017. Linguaggi poetici femminili in Spagna 1980-1989: Ana Rossetti. Una problematica traduttologica. Smerilliana. The Writer. 1-20, pp.177-194.
- Artículo científico.** 2016. La lengua performativa de Llanos Gómez Menéndez: entre poesía y teatro. Poéticas. Revista de Estudios Literarios. 1-3, pp.85-99.
- Artículo científico.** 2014. Il transautore nella comunicazione letteraria tradotta. Testo a Fronte. Rivista di traduzione letteraria. Marcos y Marcos. 50-1.

- 10 Artículo científico.** 2014. La traducción y los géneros periodísticos. *Mutatis Mutandis*. Revista Latinoamericana de Traducción. 7-2, pp.386-400.
- 11 Artículo científico.** 2013. La traducción teatral o la endíadis de un texto. Una reflexión comparativa. *Mutatis Mutandis*. Revista Latinoamericana de Traducción. 6-2, pp.321-330.
- 12 Capítulo de libro.** 2023. La traducción verbovisual. La poesía ultraísta de Guillermo de Torre al italiano. *Ultraísmo, La vanguardia histórica*. Iberoamericana-Vervuert. 72, pp.279-302.
- 13 Capítulo de libro.** 2021. Tradurre il teatro da una traduttologia poetica. Federico García Lorca in italiano. *Estudios teatrales en traducción e interpretación*. Comares. 1-284, pp.47-67.
- 14 Capítulo de libro.** 2019. Juan Rulfo in italiano. Un linguaggio letterario-traduttivo. Entre oralidad y escritura. *Literaturas y culturas en traducción e interpretación*. Comares. 1-224, pp.49-77.
- 15 Capítulo de libro.** 2018. La autotraducción literaria. Una escritura postcolonial. *Mosaico2. La traduzione letteraria*. Bibliotheca Aretina. 1-10, pp.129-142.
- 16 Capítulo de libro.** 2017. La traduzione del personaggio letterario: tra simbolo e superstizione. Italiano e Dintorni. *La realtà linguistica italiana: approfondimenti di didattica, variazione e traduzione*. Peter Lang. 1-2, pp.203-220.
- 17 Capítulo de libro.** 2017. La voce nel teatro d'avanguardia. Italia e Spagna a confronto. *Opera contro. L'œuvre de rupture sur la scène italienne de 1960 à nos jours : théâtre, danse, opéra, performance*. Université de Toulouse-Jean Jaurès. 1-16, pp.95-117.
- 18 Capítulo de libro.** 2017. Traducir el ensayo. Textualidad y diacronía. Sobre la práctica de la traducción y la interpretación en la actualidad. *Comares*. 1-179, pp.447-458.
- 19 Capítulo de libro.** 2016. Desperimentare la traduzione: per una possibilità teorica della letteratura tradotta. *Il Mezzogiorno italiano. Riflessioni e immagini culturali nel sud d'Italia*. Cesati. 1, pp.783-791.
- 20 Capítulo de libro.** 2015. Interpreting performed by professionals of other fields: The case of sports commentators. *Non-professional Interpreting and Translation in the Media*. Peter Lang. 1-8, pp.193-208.
- 21 Capítulo de libro.** 2015. La lingua orale della modernità in Italia e Spagna. Tecniche, testi, strategie didattiche per il rafforzamento della produzione orale nella didattica dell'italiano LS rivolta ad alunni ispanofoni. *Comares*. 1-144, pp.53-60.
- 22 Capítulo de libro.** 2013. Literatura comparada y traducción: un diálogo (im)posible. *Translating Culture / Traduire la Culture / Traducir la Cultura*. Comares. 1-128, pp.1133-1140.
- 23 Libro o monografía científica.** 2015. La traducción humanística. Reflexiones teóricas. *Colección Interlingua*. Comares. 1-148, pp.1-106.
- 24 Libro o monografía científica.** 2014. La palabra ilusa. Transcodificaciones de vanguardia en Italia. *Colección Interlingua*. Comares. 1-129, pp.1-104.
- 25 Edición científica.** 2016. Tra scrittura e corporeità nella poesia di Marco Amendolara. *Marco Amendolara. La passione prima del gelo. Poesie 1985-2008*. La Vita Felice. 1, pp.1-270.
- 26 Traducción.** 2016. Quando tutto tace (Hugo Mujica). Raffaelli. pp.1-120.
- 27 Prefacio.** 2023. Prefacio. La interpretación bilateral (María Gracia Torres Díaz). *Comares*. 1-346, pp.XI-XIII.
- 28 Nota.** 2020. Poesía y pintura. A propósito de 'Il suono impossibile della poesia. Rafael Alberti e la poesia dipinta' de Loretta Frattale. *Rassegna Iberistica*. Università degli Studi di Venezia Ca' Foscari. 1-113, pp.149-158.

C.2. Congresos

- 1** Carlo Bo, lettore e traduttore della poesia di Federico García Lorca. XIX Congreso Internacional de la Sociedad Española de Italianistas (SEI), *Estudios italianos: Interculturalidad, intertextualidad e interlingüística*, Universidad Complutense de Madrid (UCM), Universidad Nacional a Distancia (UNED), Universidad Rey Juan Carlos (URJC). 2023.

- 2 Traducción y creación. El otro texto literario. V Seminario - Espacio y tiempo sin límites: Estudios sobre la creatividad en humanidades. Universidad de Málaga. 2023. España. Seminario.
- 3 La traducción de la poesía verbovisual. Guillermo de Torre en italiano. 3.º Congreso Internacional de Traducción e Interpretación de Lenguas Ibéricas <<TransIbérica>>. Universitas Varsoviensis. 2022. Polonia.
- 4 La traduzione della poesia d'avanguardia. Il caso dell'Ultraismo. Congresso Internazionale: Avanguardie e Lingue Iberiche degli anni Venti. A 100 anni dalla fondazione di 'Vltra' (Madrid, 1921-1922). Università per Stranieri di Siena. 2021. Italia.
- 5 La traduzione e le letterature nazionali. Congresso Internazionale Compalit: Le costanti e le varianti. Letteratura e lunga durata. Università degli Studi di Siena. 2020. Italia.
- 6 La traducción de la imagología literaria. El caso español e italiano. 7º Congreso Internacional "Entreculturas" de Traducción e Interpretación: La importancia de la interdisciplinaridad en los Estudios de Traducción. Universidad de Málaga. 2019. España.
- 7 Para una teoría ética de la traducción literaria. 5º Congreso Internacional Entreculturas de Traducción e Interpretación. Trabajar con Lenguas y Culturas en la actualidad (2): retos y perspectivas. Universidad de Málaga. 2017. España.
- 8 La traduzione del personaggio: Giovanni Verga in spagnolo. I Congreso Internacional de ASELIT, Variación lingüística y didáctica del italiano. Asociación de Lengua italiana y traducción/Universidad de Málaga. 2016. España.
- 9 Traducción y cultura: la poesía de Antonella Anedda en español. XV Congreso Internacional de la Sociedad Española de Italianistas, El Mediodía italiano: Reflejos e imágenes culturales del sur de Italia. SEI Sociedad Española de Italianistas/Universidad de Córdoba. 2014. España.

C.5. Estancias en centros de I+D+i públicos o privados

- 1 Università degli Studi di Urbino. Studi Umanistici (DISTUM). Italia. Urbino. 01/06/2025-31/07/2025. 2 meses. Invitado/a.
- 2 Università degli Studi di Urbino. Fondazione Carlo e Marise Bo. Italia. Urbino. 05/05/2025-31/05/2025. 1 mes. Invitado/a.
- 3 Università degli Studi di Urbino. Fondazione Carlo e Marise Bo. Italia. Urbino. 03/07/2024-31/07/2024. 1 mes. Invitado/a.
- 4 Università degli Studi di Urbino. Fondazione Carlo e Marise Bo. Italia. Urbino. 01/04/2024-28/06/2024. 3 meses. Invitado/a.
- 5 Università degli Studi di Urbino. Fondazione Carlo e Marise Bo. Italia. Urbino. 01/07/2023-31/07/2023. 1 mes. Invitado/a.
- 6 Università degli Studi di Urbino. Fondazione Carlo e Marise Bo. Italia. Urbino. 20/03/2023-27/06/2023. 3 meses. Invitado/a.
- 7 Università degli Studi di Cagliari. Studi Umanistici. Italia. Cagliari. 02/09/2019-02/10/2019. 1 mes. Invitado/a.
- 8 TAI Escuela Universitaria de Artes. Departamento de Estética. España. Madrid. 04/07/2016-04/10/2016. 3 meses. Invitado/a.
- 9 TAI Escuela Universitaria de Artes. Departamento de Estética. España. Madrid. 01/07/2015-02/10/2015. 3 meses. Invitado/a.
- 10 Università degli Studi di Salerno. Italia. Salerno. 14/06/2010-15/09/2011. 3 meses. Posdoctoral.
- 11 Università degli Studi di Siena. Lettere e Filosofia. Italia. Arezzo. 01/03/2011-01/09/2011. 6 meses. Posdoctoral.